La rosaie dai z'ocean = La rosée des océans

Autor(en): **Fipsou**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **13 (1985)**

Heft 48

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-241331

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

au ranz son authensicité, sa vérité, sa fraîcheur".

D'après l'auteur, le Ranz des Vaches, création locale dans la tradition romane et latine, n'aurait aucun rapport avec les airs pastoraux des vallées alpestres suisses alémaniques.

Je pense que les patoisants partagent le point de vue de M. Nidegger. Qui, dans un prochain "AMI DU PATOIS", voudra bien reprendre le sujet ?

Paul Burnet

LA ROSAIE DAI Z'OCEAN

L'homo de tèppe lo plye suti, l'hommo lo plye sadzo, ne sarâ pas foutu de no dere porquie lo Crèateu a queminci la tzeinna dâi Prèalpè pè lo Molèson, cllia balla montagne, seinblyâblya à n'on veretâblyo potrè que nion ne pâo sè lassî d'admirâ du lo payî de Marc à Louis...
On derâi on armailli cutsî de rîta, sa calotta su la tîta et sa granta barba blyantze salyî la Trêma que va sè mècllia à la Sarna et vîa po lè z'Allemagnè.
Du son tieu la Vèvâyse, petita et mare soletta, cein rein savâi de tot cein que porrâi lâi arrevâ, pas mîmo de quin côté terî po s'einmodâ... Confienta s'einbrèyîe tot parâi...
Quand l'a yu la premîre crâi, l'a prèyî, l'a dèmandâ'na vouârda po l'acconpagnî. Assetoû la vâitcé einclllioûssâ dein 'na pucheinta cllière et Neptune de lâi criâ :
— N'ausse min dè pouâire Vèvâyse, l'è lo ciè que m'einvouyîe, châi-mè.
Aprî avâi châotâ ein avau on mouî dè dèrupè, contornâ on masse d'abro et dè rotsè, lè vâitcè arrevâ âo plyat.

LA ROSEE DES OCEANS

L'homme le plus intelligent, l'homme le plus sage ne serait pas capable de nous dire pourquoi le Créateur a commencé la chaîne des Préalpes par le Moléson. Cette belle montagne, semblable à un véritable tableau que personne ne peut se lasser d'admirer depuis le Pays de Marc à Louis. (Jorat).
On dirait un armailli couché sur le dos, sa calotte sur la tête et sa grande barbe blanche en hiver, mais pleine de bouquets en été.
De son ventre jaillit la Trême qui va se mélanger à la Sarine et route pour les Allemagnes.
De son coeur la Veveyse, petite, toute seule, sans rien savoir de tout ce qui va se passer de ce qui pourrait lui arriver, pas même de quel côté s'enmoder. Confiante, elle s'embrèye tout de même. Quand elle vit la première croix, elle pria, elle demanda un gardien pour l'accompagner... Aussitôt la voici enfermée dans une puissante lumière et Neptune de lui dire :
— N'aie crainte, Veveyse, c'est le ciel qui m'envoye, suis-moi.
Après avoir sauté en bas une quantité

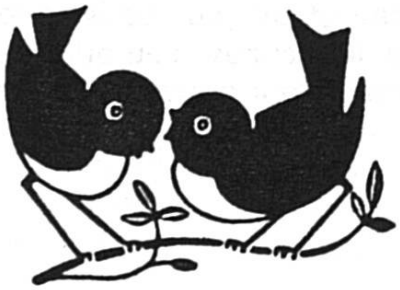
– No faut passâ pè cé et lé po que ti lè Sant Dènis de Tsatî pouèssant sè dèssâiti... Pu, à novi, sè retrâovant dein on cârro pî que prâo sauvadzo, avoué assebin'na rebattâïe de dèrupè. Einfin on lé, 'na granta goille, lo blyu Lèman, meriâo dâo ciè, lo second sèlâo po lè vegnè à venî.

Perdyà et tota èmochounâïe, la Vèvâyse, dein sè bré, l'a reicontrâ lo Rhôno, mâ l'a trovâ trâo frâi et trâo sauvadzo. Amâve mî la Grant-Evouè, du cein sant adi restâïe proûtso l'ena dè l'autra.

La Grand-Evouè avâi asse prèyi âi pî dâi Diablyoret. L'avâi dèmandâ dè revère son bri, la Vèvâyse li, la vouârda dâo ciè. Adan, totè duve l'ant chèvyâ et châivant oncora, lo tsemin tracî d'onna man invesiblya tot esprè por leu. Ti lè z'an. z'aleinto dè Pâquïe,ye sè retrâovant einportâïe pè on pucheint coreint tsaud nommâ Golfstrime du yô ye prein sa sorce. L'è per li que la terra sè retsaude aprî tsaque hivè et qu'on pâo observâ, quand revin lo salyî, 'na niola byantse verdoletta ein amont de la Becca d'Audon et n'autra blyantse nâiretta que monte du l'Intyamon tant qu'âo Molèson.

Ao lèvâ dâo sèlâo, quemet dè rovillient diamant, perlant à tsaque brein d'herba. Cein, diant lè z'armailli, l'è la rosâïe dâi z'Océan.

Dinse aprî avâi reyu lâo bri, einbransî quauque flyâo, ye sè reinmodant po balyî la vyà âo mondo dè dèman.



de pentes, contourné d'innombrables arbres et rochers, ils sont arrivés au plat. Ils passèrent par-ci et par-là pour que les Saints Denis de Châtel puissent se désaltérer.

Puis les voici de nouveau dans le coin plus qu'assez sauvage, avec une quantité de dérupes. Enfin un lac, une grande nappe d'eau, le bleu Léman, miroir du ciel, second soleil pour les vignes à venir. Perdue et toute émotionnée dans ses bras, elle a rencontré le Rhône mais l'a trouvé trop froid et trop sauvage. Elle aimait mieux la Grande-Eau depuis lors elles sont toujours restées proches l'une de l'autre.

La Grande-Eau avait aussi prié aux pieds des Diablerets. Elle avait demandé de revoir son pays (berceau). La Veveyse, elle, tenait d'être accompagnée d'un garde céleste. Alors toutes deux ont suivi et suivent encore le chemin tracé d'une main invisible tout exprès pour eux.

Chaque année, aux alentours de Pâques, elles se retrouvent emportées par un fort vent chaud appelé le Courant du Golf. C'est par lui que la terre se réchauffe, après chaque hiver et qu'on peut observer quand revient le printemps un nuage blanc verdoyant par-dessus la Becca d'Audon et un autre noir et blanc qui monte de l'Intyamon jusqu'au Moléson.

Au lever du soleil on peut voir comme des diamants briller à chaque brin d'herbe. Ça, disent les armaillis, c'est la rosée des océans.

Ainsi, après avoir revu le pays natal, embrassé quelques fleurs, elles s'en retournent pour donner la vie au monde de demain.

Fipsou